

NOM : _____

PRÉNOM : _____

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

INDICATEURS INCONTOURNABLES		
Compréhensibilité	La production de l'élève est compréhensible par un lecteur bienveillant malgré un certain nombre d'erreurs élémentaires.	OUI NON
Pertinence	Les idées et/ou informations développées sont en lien avec le contexte.	OUI NON
Longueur	La production de l'élève atteint 90 mots. <i>Les nombres écrits en lettres comptent pour des mots. En revanche, les noms propres non traduits (prénoms, noms de famille, villes ou pays en français...) ne seront pas comptabilisés.</i>	OUI NON

- ▶ Si l'un de ces trois indicateurs n'est pas rencontré, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n°1, ci-dessous.
Lorsque la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.
- ▶ Si les trois indicateurs incontournables sont rencontrés, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n°2, à la page suivante.

EXPRESSION ÉCRITE - GRILLE D'ÉVALUATION 1				__ / 20
<p>Vocabulaire La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire restreint impliquant d'éventuelles répétitions. Quelques erreurs sont possibles.</p> <p>Grammaire La production témoigne de l'utilisation correcte des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples. Quelques erreurs élémentaires récurrentes sont possibles.</p>	<p>Vocabulaire La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire élémentaire principalement constitué de mots isolés, internationalement partagés et d'expressions simples.</p> <p>Grammaire La production témoigne d'un contrôle limité des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples. Des erreurs élémentaires peuvent nuire à la compréhension immédiate de certains passages.</p>	<p>Vocabulaire La production témoigne de l'utilisation d'un répertoire insuffisant nuisant à la compréhension globale du texte.</p> <p>Grammaire La production témoigne d'un contrôle insuffisant des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples nuisant à la compréhension globale du texte.</p> <p>OU</p> <p>La production n'atteint pas 50 mots.</p>	<p>La production ne comporte que quelques éléments disparates.</p>	<p>Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.</p> <p>OU</p> <p>La production est rédigée en français.</p>
▶ 8/20	▶ 6/20	▶ 4/20	▶ 2/20	▶ 0/20

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention de communication	L'intention de communication est rencontrée : 1 pt	__ / 1
		L'intention de communication n'est pas rencontrée : *	
	Type de production	La production correspond au type d'écrit attendu : 1 pt	__ / 1
		La production ne correspond pas au type d'écrit attendu : 0 pt	
	Pertinence	Le contenu est pertinent : 3 pts	__ / 3
		Le contenu est abordé avec pertinence mais de manière incomplète : 2 pts	
Le contenu est peu pertinent : 1 pt			
Le contenu n'est pas pertinent : *			
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations : 3 pts	__ / 3
		Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations, mais avec l'une ou l'autre contradiction : 2 pts	
		Le texte présente des informations insuffisamment organisées au point de vue logique et/ou chronologique : 1 pt	
		Le texte présente des informations non organisées : 0 pt	
	Cohésion	Les différents éléments du texte sont articulés explicitement entre eux et chaque idée fait l'objet d'un paragraphe : 2 pts	__ / 2
		Le texte est scindé en paragraphes sans articulation OU le texte est articulé mais regroupe toutes les idées dans un seul paragraphe : 1 pt	
Le texte est une juxtaposition continue de phrases non articulées : 0 pt			
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Ressources lexicales	L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour réaliser l'intégralité de la tâche : 5 pts ou 4 pts	__ / 5
		L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire élémentaire (mots isolés, internationalement partagés et expressions simples) mais insuffisant pour réaliser l'intégralité de la tâche : 3 pts ou 2 pts	
		L'élève ne dispose pas des ressources lexicales nécessaires à la communication : 1 pt ou 0 pt	
	Ressources grammaticales	L'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes : 5 pts ou 4 pts	__ / 5
		L'élève est capable d'utiliser des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples mais des erreurs élémentaires nuisent à la compréhension de certains passages : 3 pts ou 2 pts	
		L'élève utilise des ressources grammaticales de manière trop limitée OU des erreurs trop nombreuses nuisent à la compréhension globale OU l'élève ne dispose pas des ressources grammaticales nécessaires à la communication : 1 pt ou 0 pt	

* Évaluer la production de l'élève à l'aide de la grille de la page précédente.

EXPLICATIONS DES GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maîtrise conformément au référentiel <i>Socles de compétences</i>
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention de communication	L'intention de communication a trait à la prise en compte de l'intention d'écrire : au niveau A2-, écrire pour (s') informer et/ou faire agir.
	Type de production	La production correspond au type de texte attendu : un e-mail, un article, un message, une invitation, etc.
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou informations développées sont en lien avec le sujet traité.
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	La cohérence concerne le niveau informationnel du message. La cohérence suppose qu'il y ait un fil conducteur qui relie les idées/informations entre elles (organisation logique et/ou chronologique) et exclut les idées décousues ainsi que les contradictions. La cohérence se manifeste au niveau global du texte.
	Cohésion	La cohésion concerne l'articulation du message. La cohésion suppose une organisation en paragraphes et l'utilisation de marqueurs de relation entre les mots (organisateurs textuels, déterminants, pronoms, etc.) qui permettent le regroupement des idées en paragraphes. La cohésion se manifeste au niveau local, au fil des phrases.
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Ressources lexicales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour s'exprimer à propos de sujets concrets liés à la sphère personnelle et familiale, la vie quotidienne, des sujets concrets directement liés aux intérêts de l'élève et de ses proches.
	Ressources grammaticales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes. Le sens général reste clair. La liste des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de compétences</i> .

GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

NOM : _____	PRÉNOM : _____
DATE : _____	CLASSE : _____
N° DE FICHE : _____	N° D'ORDRE : _____

EXPRESSION ORALE				___ / 30	
Critères	Indicateurs	Niveaux de maitrise	Points		
			EOEI	EOEI	
EOEI ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (TÂCHE 1) /6	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	L'élève donne 5 informations pertinentes par rapport à la tâche : 3 pts	___ / 3	
			L'élève donne 3 ou 4 informations pertinentes par rapport à la tâche : 2 pts		
			L'élève donne 1 ou 2 information(s) pertinente(s) par rapport à la tâche : 1 pt		
			L'élève ne donne aucune information pertinente ou refuse de communiquer : 0 pt		
	Caractéristiques de la production	Les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées : 3 pts	___ / 3		
				Les idées sont formulées au moyen de phrases très courtes, simples, juxtaposées, généralement routinisées, de mots isolés : 1 pt	
Les idées sont formulées au moyen de mots isolés ou l'élève refuse de communiquer : 0 pt					
EOEI ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (TÂCHE 2) /10	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	Les répliques de l'élève sont toujours en adéquation avec celles du partenaire : 6 pts	___ / 6	
			Les répliques de l'élève sont souvent en adéquation avec celles du partenaire : 4 pts		
			Les répliques de l'élève sont rarement en adéquation avec celles du partenaire : 2 pts		
			Les répliques de l'élève ne sont jamais en adéquation avec celles du partenaire : 0 pt		
	L'élève s'informe	L'élève pose au moins 2 questions en lien avec la consigne : 4 pts	___ / 4		
		L'élève pose 1 question en lien avec la consigne : 2 pts			
		L'élève ne pose aucune question en lien avec la consigne : 0 pt			
Caractéristiques de la production	L'élève participe aux échanges sans les animer (pas évalué à ce stade de l'apprentissage)				

EXPRESSION ORALE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points		
			EOSI	EOEI	
UTILISATION DES RESSOURCES POUR L'ENSEMBLE DE L'ÉPREUVE /14	Ressources lexicales	L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches : 5 pts ou 4 pts	— / 5		
		L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire élémentaire (mots isolés, internationalement partagés et expressions simples) mais insuffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches : 3 pts ou 2 pts			
		L'élève ne dispose pas des ressources lexicales nécessaires à la communication : 1 pt ou 0 pt			
	Ressources grammaticales	L'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes : 5 pts ou 4 pts	— / 5		
		L'élève est capable d'utiliser des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples mais des erreurs élémentaires nuisent à la compréhension de certains passages : 3 pts ou 2 pts			
		L'élève utilise des ressources grammaticales de manière trop limitée OU des erreurs trop nombreuses nuisent à la compréhension globale OU l'élève ne dispose pas des ressources grammaticales nécessaires à la communication : 1 pt ou 0 pt			
	Ressources prosodiques	Fluidité	L'élève s'exprime de manière relativement spontanée malgré de nombreuses pauses, hésitations et faux démarrages : 1 pt	— / 3	
			Les pauses/hésitations entravent la communication : 0 pt		
		Prononciation	La prononciation est globalement compréhensible malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication : 1 pt		
			Les erreurs de prononciation entravent trop souvent la communication : 0 pt		
Intonation		L'intonation est adéquate et adaptée aux intentions de communication : 1 pt			
		L'intonation ne correspond pas à l'intention de communication : 0 pt			
Ressources stratégiques	L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation : 1 pt	— / 1			
	L'emploi de stratégies est insuffisant et nuit à la communication : 0 pt				

Notes :

EXPLICATIONS DE LA GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

Si l'élève refuse de s'exprimer lors de l'épreuve d'expression orale, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'entièreté de la grille. On indiquera uniquement un « 0 » au-dessus de la grille.

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maîtrise conformément au référentiel <i>Socles de compétences</i>	
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intentions de communication	L'intention de communication a trait à la prise en compte de l'intention de parler : au niveau A2-, parler pour (s')informer et/ou faire agir.	
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou informations développées sont en lien avec le sujet traité. En ce qui concerne l'EOEI, la pertinence prend aussi en compte l'adéquation des répliques avec celles du partenaire.	
	Type de production	En EOSI, au niveau A2-, les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées. En EOEI, au niveau A2-, l'élève participe aux échanges sans les animer. Ce n'est qu'à partir du niveau B1- que l'élève peut être évalué sur sa capacité à poursuivre l'interaction sans aide et solliciter son interlocuteur.	
UTILISATION DES RESSOURCES	Ressources lexicales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour s'exprimer à propos de sujets concrets liés à la sphère personnelle et familiale, la vie quotidienne, des sujets concrets directement liés aux intérêts de l'élève et de ses proches.	
	Ressources grammaticales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes. Le sens général reste clair. La liste des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de compétences</i> .	
	Ressources prosodiques	Fluidité	Au niveau A2-, la fluidité renvoie à la capacité de communiquer relativement spontanément malgré de nombreuses pauses, des hésitations et des faux démarrages.
		Prononciation	La prononciation implique le respect des distinctions phonologiques de la langue cible. Au niveau A2-, la prononciation est globalement compréhensible, malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication.
	Intonation	Au niveau A2-, l'intonation implique que le ton adopté soit adéquat et au service des intentions de communication : parler pour (s')informer et/ou faire agir.	
Ressources stratégiques	Les stratégies de communication visent tout agencement, spontané ou organisé, d'opérations choisies pour accompagner une tâche de communication. L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation.		